

МБОУ «Панфиловская СОШ»

*Заимствование  
как способ обогащения  
словарного состава языка*

# Цель работы

*Ознакомиться с  
материалом по данному  
вопросу и изложить  
основные аспекты.*

# Задачи:

- . Определить причины появления иноязычных элементов в английском языке;
- . Рассмотреть виды заимствований, выделяемые лингвистами;
- . Рассмотреть результаты заимствований для языка;
- . Выделить на примере художественного текста различные заимствования.

**Заимствование – это  
процесс, в результате  
которого в языке  
появляется и  
закрепляется некоторый  
иноязычный элемент.**

# Причины

## заемствования

- Войны
- Завоевания
- Путешествия
- Торговля

# Способы заимствования

- *Транскрипция (фонетический способ):* ballet, bouquet;
- *Транслитерация:* Вашингтон - Washington
- *Калькирование:* pipe of peace «трубка мира»
- *Семантическое заимствование:* pioneer

# Словообразователь

## НЫЙ

- Латинские

**-ion-** union

**-tion-** relation

**-ute-** attribute

- Греческие

**-anti-** antipode

**-dys-** dystrophy

**-mega-** megapolis

- Французские

**-ance-** arrogance

**-age-** passage

**-ous-** curious

# Кельтские

## заимствования

Не более 80 слов:

- связанные с культурами (*to curse* – проклинать, *cromlech* – постройка друидов),
- с военным ремеслом (*javelin* – дротик; *pibroch* – военная песня),
- названия некоторых животных (*hog* – свинья, *brock* – барсук)
- некоторые географические названия (*Aberdeen*, *Dunbar*, *Ben Lomond*, *Kildare*).

Некоторые кельтские слова употребляются не только англичанами, но и во всем мире (*tory* – член консервативной партии, а по-ирландски – разбойник; *plaid* – плед; *clan* – племя; *whisky* – водка).

# Латинские заимствования

- **Из области медицины:** anemia, appendicitis, bronchitis, pediatry, oncology, aspirin, insulin, antibiotics и др.
  - **Из области физики:** atom, calorie, the quantum, theory, energy и др.
- **Из области техники:** radiator, transmission, engine, airplane, hydroplane, frequency, antenna, radius, radio и др.
  - **Из области политических, философских направлений, социально-экономических формаций, течений в искусстве:** communism, socialism, imperialism, liberalism, futurism, impressionism и др.

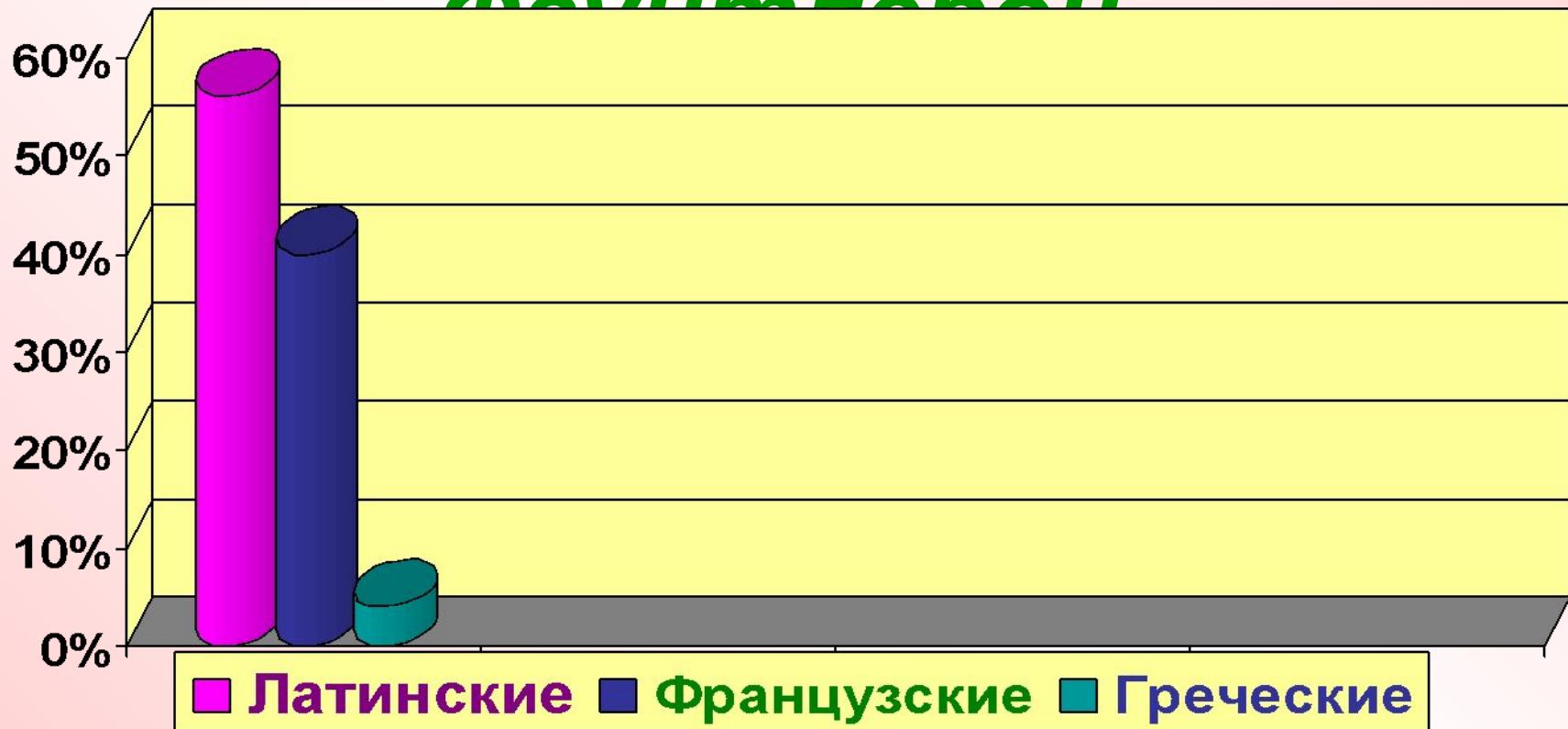
# Скандинавские заимствования

Скандинавский	Средний английский	Современный английский
<i>Angr</i> – горе, печаль	<i>Anger</i> – беда, несчастье, гнев	<i>Anger</i> - гнев
<i>Felagi</i> – товарищ, соучастник	<i>Felawe</i> – парень, товарищ	<i>Fellow</i> – парень, товарищ
<i>Fitja</i> – связывать	<i>Fitten</i> – устраивать	<i>Fit</i> – снабжать, прилаживать, устанавливать
<i>Veikr</i> – слабый	<i>Weik</i> – слабый	<i>Weak</i> - слабый

# Французские заимствования

1. все слова, кроме *king* и *queen*, относящиеся к управлению государством, и большинство титулов знати: *reign* – царствовать, *government* – правительство, *crown* – корона, *state* – государство, *duke* – герцог, *peer* – пэр;
2. слова, относящиеся к военному делу: *army* – армия, *peace* – мир, *battle* – битва, *general* – генерал, *enemy* – неприятель;
3. юридические и церковные термины: *judge* – судья, *court* – суд, *crime* – преступление, *service* – церковная служба, *parish* – приход;
4. слова, относящиеся к финансам, торговле и промышленности: *commerce* – торговля, *industry* – промышленность, *merchant* – купец;
5. многие слова, обозначающие чувственные переживания, удовольствия и развлечения: *beauty* – красота; *comfort* - комфорт.

# *Заимствованная лексика в произведении Ф.Бернет «Маленький лорд Фокингтон»*



# Результаты процесса

## заимствования

- Много иноязычных словарных единиц.
  - Иноязычные словообразовательные элементы.
- Многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение.
  - Много разностилевых синонимов.
- Возникновение этимологических дуплетов.
  - Английский язык пополнился интернациональными словами.
- Много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка.